

FOR DETAILED INFORMATION ON FLOOR ASSEMBLY AND CARE, PLEASE GO TO
WWW.HARDWOOD-INSTALLATION.EU

FLOOR INSTALLATION

BG Инструкция за монтаж в плаваща система

CZ Návod k montáži v systému plovoucím

D Verlegeanleitung zur schwimmenden Verlegung

DK Vejledning til montering i flydende system

ES Instrucciones de montaje en el sistema flotante

EST Paigaldamisjuhend ujuvas süsteemi

FIN Asennusohje kellovalle lattiajärjestelmälle

FR Notice de pose pour le système flottant

GB Floating Floor Installation Guide

GR Οδηγίες συναρμολόγησης του συστήματος πλωτού

HR Instrukcija montaže za sistem plivajućih i ljepljenih podova

I Istruzione di montaggio con il metodo di pavimento galleggiante

LT Montavimo plaukiojančioje sistemoje instrukcija

LV Montāžas instrukcija ar peldēšo metodi

NO Monteringsinstruksjon i flytende system

NL Instructie voor de montage bij zwevende vloer

PL Instrukcja montażu w systemie pływającym

RO Instrucțiuni de montaj în sistemul plutitor

RU Инструкция монтажа в плавающей системе

S Monteringsanvisningar för flytande system

SK Návod za montážu plavajúcich podov

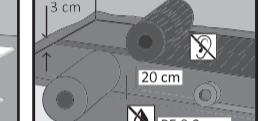
SLO Navodila za plavajoče polaganje

SR Uputstvo za plivajuću ugradnju

TR Yüzer sistem ile montaja ilişkin talimatname

UA Інструкція по монтажу плаваючим способом

ÉMISSIONS DANS L'AIR INTÉRIEUR*



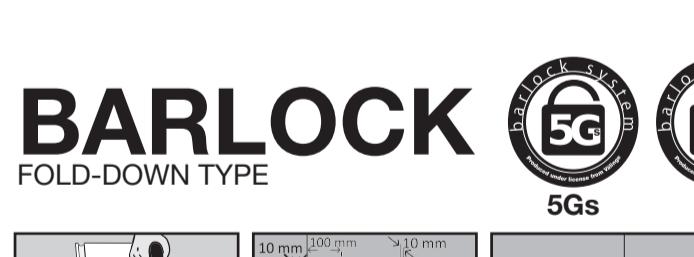
www.realwood.eu

227

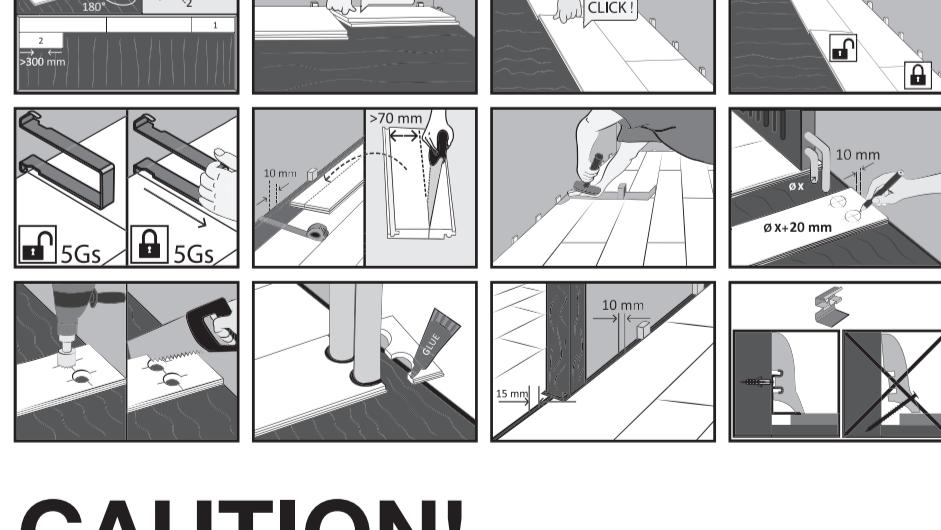
PREINSTALLATION



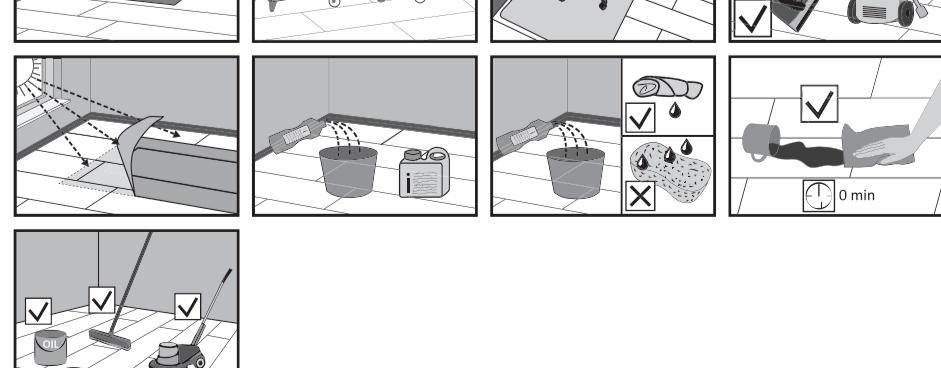
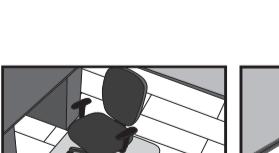
IDENTIFY LOCK



BARCLICK SNAP TYPE



BARLOCK FOLD-DOWN TYPE



CAUTION!

ATTENTION!

PL

Pielegnacja: Deska fabrycznie wykończona jest: lakierem, olejem UV lub olejem naturalnym. Do podłogi należy stosować środki pielegnacyjne z oferty producenta deski. Podłogi olejowane olejami UV zaleca się po montażu dodatkowo pokryć warstwą oleju pielegnacyjnego. Podłogi olejowane naturalnym olejem, zaleca się zabezpieczyć zaraz po montażu, środkiem pielegnacyjnym Wax Care Plus. Do podłóg wykorzystanych olejami naturalnymi należy obowiązkowo stosować środki pielegnacyjne firmy: Wax Care Plus, Wash Care i Magic Cleaner. UWAGA: Przed nalożeniem innego środka pielegnacyjnego niż zalecanym należy koniecznie wykonać próbę na kawałku podłogi, w miejscu niewidocznym, w celu oceny czy nie zachodzi negatywna reakcja olejów na desce (np. odbarwienie deski). Prowadzenie okresowej i regularnej pielegnacji podłóg olejowych, niweluje drobne oznaki codziennego użycywania. Największym wrogiem drenażnych podłóg jest woda i piasek. W przypadku ich nianiesienia na podłogę należy je dokładnie usunąć. Szczegółowe informacje na temat pielęgnacji podłóg na www.hardware-installation.eu.

BG

Care: Floorboards are factory finished with lacquer, UV or natural oil. Use original care products for all floorboards. An additional coat of care oil should be applied to floors treated with UV oil after installation. After the floor is laid it recommended be protected with Wax Care Plus. For floors finished with natural oils always use original care products: Wax Care Plus, Wash Care and Magic Cleaner. ATTENTION: Before applying any third party care product be sure to test it on a concealed area of the floor to assess whether or not there is a negative reaction of oil on the floorboard (for example, discoloration or peeling). Regular care of oiled floors conceals minor wear and tear of everyday use. The greatest enemies of wooden floors are water and sand. In case of soiling of the floor, these should be carefully and gently removed. For detailed information on floor care, please go to www.hardware-installation.eu.

DE

Pflege: Die Oberfläche der Holzdielen ist werkseitig mit UV-Lack, UV-Öl oder natürlichem Öl behandelt. Für die Pflege der Holzböden sollten Pflegemittel aus dem Angebot des Herstellers der Holzdielen verwendet werden. Es wird empfohlen, auf die mit UV-Ölen behandelten Holzböden nach der Montage zusätzlich eine Schicht Pflegeöl aufzutragen. Es wird empfohlen, den Boden gleich nach der Verlegung mit Wax Care Plus einzufügen. Für die Pflege der mit Naturölen behandelten Holzböden sollten obligatorisch folgende Pflegemittel verwendet werden: Wax Care Plus, Wash Care und Magic Cleaner. HINWEIS: Bevor ein anderes Pflegemittel eingesetzt wird, sollte das Mittel an einer wenig sichtbaren Stelle ausprobiert werden, damit festgestellt werden kann, ob keine negative Reaktion vorkommt (z.B.: Entfärbung). Durch eine periodische und regelmäßige Pflege geölter Holzböden werden alltägliche Erscheinungen der Abnutzung beseitigt. Der größte Feind der Holzböden sind Wasser und Sand. Sollen sie auf den Fußböden gelangen, sind sie sofortig zu entfernen. Ausführliche Hinweise zur Pflege und Renovierung von Holzböden finden Sie auf unserer Webseite www.hardware-installation.eu.

RU

Уход: Доска имеет заводское покрытие: УФ лаком, УФ маслом или натуральным маслом. Для полот словедут применять средства по уходу из предложеия производителя доски. Поля, покрытые УФ-маслами, рекомендуется после монтажа дополнительного покрытием слоем финишного масла. Поля под натуральным маслом обязательно рекомендуется непосредственно после монтажа покрыть средством по уходу Wax Care Plus. Для полов, покрытых натуральными маслами, обязательнно необходимо применять средства по уходу: Wax Care Plus, Wash Care и Magic Cleaner. ПРИМЕЧАНИЕ: Перед нанесением средства по уходу другого производителя необходимо обязательно сделать пробу на небольшом участке пола, в незаметном месте, чтобы оценить, нет ли негативной реакции масел на доску (например: обесцвечивание доски). Проведение периодического и регулярного ухода за полом с масляным покрытием компенсирует небольшие признаки повседневной эксплуатации. Наибольшими врагами деревянных полов являются вода и песок. В случае их попадания на пол, необходимо аккуратно их удалить. Детальная информация об уходе за половом на www.hardware-installation.eu.

UA

Додаток: Доска має фабричне покриття: УФ-лаком, УФ-маслом або натуральним маслом. Для полов слід використовувати засоби по догляду, що представлені у пропозиції виробника доски. Підлоги, покриті УФ-маслами, рекомендується після монтажу додатково покрити шаром олії по догляду. Підлоги покриті натуральним олією обов'язково рекомендується безпосередньо після монтажу покрити засобом по догляду Wax Care Plus. Для підлог, покритих натуральними оліями, обов'язково необхідно застосовувати засоби по догляду компанії: Wax Care Plus, Wash Care та Magic Cleaner. УВАГА: Перед нанесенням засобу по уходу іншого виробника потрібно обробити яківкою пробу на невеликій ділянці підлоги, у непомітному місці, щоб перевірити чи не має негативної реакції олії на доску (наприклад: зневарення доски). Проведення періодичного і регулярного догляду за підлогою з олійним покриттям компенсує невеликі ознаки повсякденної експлуатації. Найбільші вороги дерев'яних підлог це вода і пісок. Випадку їх нанесення на підлогу, потрібно обережно їх усунути. Детальна інформація про догляд за підлогою на www.hardware-installation.eu

LT

Priežiūra: Lentos gamykloje apdrojamos: laku, UV alvy arba natūraliu alvy. Grindims naudoti lentu gamintojo siūlomus priežiūros preparatus. UV alvy padengtas grindis rekomenduojama papildomai padengti priežiūros alvy sušokniu. Grindys alvytuos natūraliu aliejumi, rekomenduojama iš kartos po montavimo padengti Wax Care Plus priežiūros preparatu. Natūralia alvy padengtuos grindims būtina naudoti priežiūros preparatus: Wax Care Plus, Wash Care ir Magic Cleaner. DĖMESIO: Prieš užteptant kitą nei rekomenduojamas priežiūros preparatą būtina preparatą išbandyti nedideliamis grindų plotė, nepastebimoje vietoje, kad būtų galima ivertinti, ar neįskelia neigiamos reakcijos (pvz., pakeičia spalva). Periodiskai ir reguliariai prizūrint aluvius grindis galima pašalinti smulkias kasdieni naudojimo žymes. Mediniams grindims labiausiai kenkia vanduo ir smėlis. Patiekiant grindų vandenims ar smėliui, grindis būtina gerai nuvalyti. Įssami informacija apie grindų priežiūrą pateikiama www.hardware-installation.eu

LV

Kopšana: Dēlis rūpnieciski un pārkāts ar: laku, UV vai dabīgo eļļu. Dēļu kopšanai ieteicams izmantot dēļu ražotāja piedāvājumā pieejamos kopšanas līdzekļus. Ar UV eļļām pārkāts grīdas pēc montāžas ieteicams apstrādāt ar papīlu kopšošas eļļas kārtu. Grīdas, kas eļļotas ar dabīgo eļļu, iesakāmi aizsargāt uzreiz pēc montāžas, izmantojot kopšanas līdzekļu Wax Care Plus. Ar dabīgajām eļļām pārkāto grīdu uzturēšanai noteikti jāizmanto uzņēmuma ražotie kopšanas līdzekļi: Wax Care Plus, Wash Care un Magic Cleaner. UZMANĪBU: Pirms citas kopšanas līdzekļa uzklāšanas, nekā rekomendēts, obligāti jāveic līdzekļa pārbaude uz grīdas fragmenta nerēdzamā vietā, lai noteiktu vai nerodas negatīvā reakcija uz dēli (piem., dēla krāsas izmaiņas). Periodiski un regulāri prizūrint aluvius grindis galima pašalinti smulkias kasdieni naudojimo žymes. Medīniems grindims labiausiai kenkia vanduo ir smēlis. Patiekant ar grīdu vandenim ar smēli, grīdis būtina gerai nuvalyti. Īssami informācija apie grīndu priežiūrā pateikama www.hardware-installation.eu

EST

Holdus: Lauad on tehases viimistletud: laka, UV-õliga või naturaalse õliga. I põrandate holdamiseks tuleb kasutada holdusvahendeid laudade tootetavalikust. UV-õldega õlitud põrandad on põrandatud kaudus vahendeid kasutamist tuleb seda kindlasti katselad põrandal vähendamaks kohas, et hinnata, kas laual ei tekki õlde negatiivset reaktsiooni (nt lava värvi muutus). Õlitud põrandate korralise ja regulaarse holduse teostamine emaldab igapäevase kasutamise määrid. Suurimaks puitpõrandate vaelusteks on vesi ja liiv. Nende põrandale saltmismisel tuleb nad hoolikalt eemaldada. Edasist teavet põrandate holduse kohta leiate www.hardware-installation.eu

FIN

Hoito: Lauta on käsitledtähtälä lakattu, UV-öljyllä tai luonnonöljyllä, ja laudolle suostellaan käytettäväksi valmistajan valikoimasta löytövaihtoehto - johtoaineita. UV-öljylle lattioille suostellaan aksentuukseen jälkeen lisäksi hoitoiljin levittämistä pinnalle. Luonnonöljyllä öljytty lattiat on hyvä suojaata heti aksentuukseen jälkeen Wax Care Plus - hoitoaineella. Luonnonöljyttyjen lattioiden hoitoon on käytettävä ainostaan hoitoaineita: Wax Care Plus, Wash Care ja Magic Cleaner. HUOM: Ennen toisen käsitledtähtälä laudan hoitoon on suostellaan hoitoaineen levittämistä ettehetkisen tähästä latian koeiljimisen piennellä näkymättömällä alueella, jotta voidaan arvioida öljyn vaikutusta lautan (esim. laudan värimuutos). Säähänlinnen ja määraajojen tietty öljyttyjen lattioiden puolustus tasoolettaa jokapäiväisen käytön pieniä merkkejä. Puulattioille vahingomisimpia ovat hiiek ja vesi. Hiiek ja vesi tullee poistaa huolellisesti lattialla. Lisätietoja lattioiden puolustamisesta sivulla www.hardware-installation.eu

CZ

Ošetrování: Prkno je finálně upraveno: UV lakem, UV olejem nebo přirodním olejem. Na podlahy používajte ošetrovací přípravky z nabídky výrobcu dosiek. Na podlahy naolejované UV oleji a přirodními oleji se doporučuje po montáži nanést další vrstvu ošetrovacího oleje. Podlahy pokryté přirodním olejem doporučujeme ihned po pokládce ošetrovit oživujícím prostředkem Wax Care Plus. Na podlahy upravené přirodními oleji používejte pouze ošetrovací přípravky firmy: Wax Care Plus, Wash Care i Magic Cleaner. UPOZORNĚNÍ: Před nanesením jiného ošetrovacího přípravku než doporučeného, nutně provedte zkoušku na neviditelném skrytom místě podlahy, abyste posoudili, zda nevznikají nežadoucí účinky olejů na prkno (např. vyblednutí dosiek). Pravidelně periodické ošetrování olejovaných podlah vyrovnává drobné známky každodenného používání. Nejvícešim nepríjemstí dřevěných podlah je voda a písek. V případě, že sú na podlahu nanesený, důkladně je odstraňte. Podrobné informace ohledně ošetrování a renovace podlah na www.hardware-installation.eu

FR

Entretien: Le plancher est fini en usine avec: du vernis, de l'huile UV ou de l'huile naturelle. Pour les planchers, n'utiliser que les produits d'entretien proposés par le fabricant. Pour les planchers huilés avec des huiles UV, il est recommandé, après le montage, de passer une couche d'huile d'entretien.

Il est recommandé de protéger le parquet huilé oxy immédiatement après la pose. Pour les planchers finis avec des huiles naturelles, il est obligatoire d'utiliser les produits d'entretien: Wax Care Plus, Wash Care i Magic Cleaner. ATTENTION: Avant d'appliquer un produit d'entretien autre que les produits recommandés, il y a pas de réaction négative (par ex. décoloration de la planche). La réalisation d'un entretien périodique et régulier des planchers huilés compense les petits signes d'usage quotidienne. Les plus grands ennemis des planchers en bois sont l'eau et le sable. En cas de présence sur le plancher, l'eau ou le sable doivent être soigneusement éliminés. Vous trouverez des informations détaillées sur l'entretien des planchers sur www.hardware-installation.eu

ES

Conservación: La tabla está acabada en fábrica con: barniz, aceite UV o aceite natural. Para los suelos se deben usar productos de conservación de la oferta del fabricante de tablas. Después del montaje, se recomienda cubrir adicionalmente los suelos aceitados con aceites UV con una capa de aceite conservador. Justo después de la instalación de tarima recomendamos aplicar la capa protectora Wax Care Plus a los modelos de madera natural aceitados con aceite natural. Para los suelos aceitados con aceite naturales se deben usar obligatoriamente los productos de conservación de la empresa: Wax Care Plus, Wash Care y Magic Cleaner. ATENCIÓN: Antes de aplicar un producto de conservación diferente al recomendado, se debe hacer una prueba en un trozo de suelo, en un lugar poco visible, para comprobar que no se produce una reacción negativa de los aceites sobre la tabla (por ejemplo: decoloración de la tabla). La conservación periódica y regular de los suelos aceitados nivelea las pequeñas marcas producidas por el uso diario. El mayor enemigo de los suelos de madera es el agua y la arena. Si llegan al suelo, hay que retirarlos minuciosamente. Información detallada sobre la conservación de suelos en www.hardware-installation.eu

RO

Îngrijire: Din fabricație parchetul este finisat cu: lac, ulei UV sau ulei natural. Pantru podele trebuie folosite produsele de îngrijire din oferă producătorul de parchet. Se recomandă ca podelele care au fost uleiăte cu uleiuri UV, după montare să fie acoperite suplimentar cu un strat de ulei special pentru îngrijire. Se recomanda folosirea Wax Care Plus imediat după montarea parchetului. Pentru podelele finisate cu ulei natural trebuie neapărat folosită produsele de îngrijire ale companiei: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. ATENȚIE: Înainte de aplicarea unui alt produs de îngrijire decât cel recomandat, este necesar să se efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). În cazul în care podelele uleiăte sunt periodic și regulat îngrijite de către producători de companie: Wax Care Plus, Wash Care și Magic Cleaner. UPOZORĂNȚĂ: Înainte de a aplica un alt produs de îngrijire decât recomandat, este necesar să efectueze un test pe o bucată de podea, pe un loc care nu este vizibil, în scopul de a evalua dacă există sau nu o reacție negativă a uleiurilor de pe parchet (de exemplu: modificări de culoare). Î